# TABUĽKA ZHODY

**právneho predpisu s právom Európskej únie**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Smernica Rady 2004/81/ES z 29. apríla 2004 o povoleniach na trvalý pobyt vydávaných štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú obeťami nezákonného obchodovania s ľuďmi alebo ktorí boli predmetom konania umožňujúceho nelegálne prisťahovalectvo a ktorí spolupracovali s príslušnými orgánmi** | | | **Právne predpisy Slovenskej republiky**   * Ústava Slovenskej republiky č. 460/1992 Zb. v znení neskorších predpisov (ďalej len „Ústava SR“), * zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 171/1993 Z. z. o Policajnom zbore v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 171/1993 Z. z.“), * zákon č. 599/2003 Z. z. o pomoci v hmotnej núdzi a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 599/2003 Z. z.“), * zákon č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 5/2004 Z. z.“), * zákon č. 576/2004 Z. z. o zdravotnej starostlivosti, službách súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 576/2004 Z. z.“), * zákon č. 300/2005 Z. z. Trestný zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „Trestný zákon“), * zákon č. 301/2005 Z. z. trestný poriadok v znení neskorších predpisov (ďalej len „Trestný poriadok“), * návrh zákona o kontrole hraníc a pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „návrh zákona“). | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Článok (Č,O,  V, P) | Text | Spôsob transp. | Číslo | Článok (Č,§,  O,V, P) | Text | Zhoda | Poznámky |
| Č:1 | Účelom tejto smernice je definovať podmienky vydávania povolení na trvalý pobyt s obmedzenou dobou platnosti závisiacou od dĺžky trvania príslušného konania na národnej úrovni štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí spolupracujú v boji proti nezákonnému obchodovaniu s ľuďmi alebo proti konaniu umožňujúcemu nelegálne prisťahovalectvo. | n. a. |  |  |  | n. a. |  |
| Č:2  P:a | Na účely tejto smernice:  a) „štátny príslušník tretej krajiny“ predstavuje akúkoľvek osobu, ktorá nie je občanom Európskej únie v zmysle článku 17, ods. 1 Zmluvy; | N | Návrh zákona | § 2  O. 4 | Štátnym príslušníkom tretej krajiny je každý, kto nie je štátnym občanom Slovenskej republiky ani občanom Únie; štátnym príslušníkom tretej krajiny sa rozumie aj osoba bez štátnej príslušnosti. | Ú |  |
| Č:2  P:b | b) „konanie umožňujúce nelegálne prisťahovalectvo“ predstavuje prípady uvedené v článkoch 1 a 2 smernice 2002/90/ES; | n. a. |  |  |  | n. a. |  |
| Č:2  P:c | c) „nezákonné obchodovanie s ľuďmi“ predstavuje prípady uvedené v článkoch 1, 2 a 3 rámcového rozhodnutia 2002/629/JHA; | N | Trestný zákon | § 179  o.1 | Kto s použitím podvodného konania, ľsti, obmedzovania osobnej slobody, násilia, hrozby násilia, hrozby inej ťažkej ujmy alebo iných foriem donucovania, prijatia alebo poskytnutia peňažného plnenia či iných výhod na dosiahnutie súhlasu osoby, na ktorú je iná osoba odkázaná, alebo zneužitia svojho postavenia alebo zneužitia bezbrannosti alebo inak zraniteľného postavenia zláka, prepraví, prechováva, odovzdá alebo prevezme iného, hoci aj s jeho súhlasom, na účel jeho prostitúcie alebo inej formy sexuálneho vykorisťovania vrátane pornografie, nútenej práce či nútenej služby, otroctva alebo praktík podobných otroctvu, nevoľníctva, odoberania orgánov, tkanív či bunky alebo iných foriem vykorisťovania, potrestá sa odňatím slobody na štyri roky až desať rokov. | Ú |  |
| Č:2  P:d | d) „opatrenie na výkon príkazu na vyhostenie“ je akékoľvek opatrenie prijaté členským štátom za účelom vykonania rozhodnutia príslušných orgánov prikazujúceho vyhostenie štátneho príslušníka tretej krajiny; | N | návrh zákona | § 77  O. 1 | Administratívne vyhostenie je rozhodnutie policajného útvaru o tom, že cudzinec nemá alebo stratil oprávnenie zdržiavať sa na území Slovenskej republiky a je povinný opustiť územie Slovenskej republiky, s možnosťou určenia lehoty na jeho vycestovanie do krajiny pôvodu, krajiny tranzitu, ktorejkoľvek tretej krajiny, ktorá ho prijme alebo na územie členského štátu, v ktorom má udelené právo na pobyt. V rozhodnutí o administratívnom vyhostení sa uvedie aj krajina, do ktorej je cudzinec vyhostený, ak je možné takúto krajinu určiť. V rozhodnutí o administratívnom vyhostení policajný útvar môže uložiť zákaz vstupu na územie Slovenskej republiky alebo územie všetkých členských štátov. Policajný útvar, v rozhodnutí o administratívnom vyhostení, uloží zákaz vstupu na územie Slovenskej republiky alebo územie všetkých členských štátov, ak v rozhodnutí o administratívnom vyhostení neurčí lehotu na vycestovanie. | Ú |  |
| Č:2  P:e | e) „povolenie na trvalý pobyt“ je akékoľvek povolenie vydané členským štátom umožňujúce štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý vyhovuje podmienkam stanoveným v tejto smernici legálneho pobytu na jeho území; | N | návrh zákona | § 58  O. 2  P. c | (2) Policajný útvar udelí tolerovaný pobyt štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ak nie sú dôvody na zamietnutie žiadosti podľa § 59 ods. 12,  c)     ktorý je obeťou obchodovania s ľuďmi, ak má najmenej 18 rokov; policajný útvar alebo osoba poverená ministerstvom vnútra oboznámi štátneho príslušníka tretej krajiny s možnosťou a podmienkami udelenia tolerovaného pobytu z tohto dôvodu a o právach a povinnostiach, ktoré z neho vyplývajú. | Ú |  |
| Č:2  P:f | f) „nesprevádzané maloleté osoby“ sú štátni príslušníci tretích krajín vo veku do osemnásť rokov, ktoré vstúpili na územie členského štátu bez sprievodu dospelej osoby zodpovednej za nich buď zo zákona alebo na základe zvyku, a to dovtedy, kým sa účinne nedostanú do opatery takejto osoby, alebo sú to maloleté osoby, ktoré boli ponechané bez sprievodu po tom, ako vstúpili na územie členského štátu. | N | návrh zákona | § 58  O. 2  P. a  § 127  O. 4 | (2) Policajný útvar udelí tolerovaný pobyt štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ak nie sú dôvody na zamietnutie žiadosti podľa § 59 ods. 12,  a) ktorý je maloletou osobou nájdenou na území Slovenskej republiky,  Policajný  útvar bezodkladne oznámi nájdenie maloletého štátneho príslušníka  tretej krajiny na území Slovenskej republiky orgánu sociálnoprávnej ochrany detí a sociálnej kurately na účely zabezpečenia postupu podľa osobitného predpisu. | Ú |  |
| Č:3  O:1 | Členské štáty uplatňujú túto smernicu na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú, alebo boli obeťami trestných činov súvisiacich s nezákonným obchodovaním s ľuďmi, aj keď na územie členského štátu vstúpili nelegálne. | N | návrh zákona | § 58  O. 2  P. c | (2) Policajný útvar udelí tolerovaný pobyt štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ak nie sú dôvody na zamietnutie žiadosti podľa § 59 ods. 12,  c) ktorý je obeťou obchodovania s ľuďmi, ak má najmenej 18 rokov; policajný útvar alebo osoba poverená ministerstvom vnútra oboznámi štátneho príslušníka tretej krajiny s možnosťou a podmienkami udelenia tolerovaného pobytu z tohto dôvodu a o právach a povinnostiach, ktoré z neho vyplývajú. | Ú |  |
| Č:3  O:2 | Členské štáty môžu uplatňovať túto smernicu na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí boli predmetom konania umožňujúceho nelegálne prisťahovalectvo. | D |  |  |  | n. a. |  |
| Č:3  O:3  V:1  V:2 | Táto smernica sa bude uplatňovať uplatňuje na dotknutých príslušníkov tretích krajín, ktorí dosiahli vekovú hranicu dospelosti stanovenú zákonmi príslušného členského štátu.  Výnimočne členské štáty môžu rozhodnúť o uplatnení tejto smernice na maloleté osoby za podmienok stanovených v ich vnútroštátnom práve. | N  D | návrh zákona | § 58  O. 2  P. c | (2) Policajný útvar udelí tolerovaný pobyt štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ak nie sú dôvody na zamietnutie žiadosti podľa § 59 ods. 12,  c) ktorý je obeťou obchodovania s ľuďmi, ak má najmenej 18 rokov; policajný útvar alebo osoba poverená ministerstvom vnútra oboznámi štátneho príslušníka tretej krajiny s možnosťou a podmienkami udelenia tolerovaného pobytu z tohto dôvodu a o právach a povinnostiach, ktoré z neho vyplývajú. | Ú |  |
| Č:4 | Táto smernica nebráni členským štátom v prijatí alebo ponechaní priaznivejších ustanovení pre osoby podliehajúce tejto smernici. | D |  |  |  | n. a. |  |
| Č:5  V:1  V:2 | Keď príslušné orgány členského štátu dospejú k záveru, že štátny príslušník tretej krajiny môže podliehať pôsobnosti tejto smernice, informujú dotknutú osobu o možnostiach poskytovaných na základe tejto smernice.  Členské štáty môžu rozhodnúť o tom, že takéto informácie môžu poskytovať aj mimovládne organizácie alebo združenia osobitne poverené príslušným členským štátom. | N  D | návrh zákona | § 58  O. 2  P. c | (2) Policajný útvar udelí tolerovaný pobyt štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ak nie sú dôvody na zamietnutie žiadosti podľa § 59 ods. 12,  c) ktorý je obeťou obchodovania s ľuďmi, ak má najmenej 18 rokov; policajný útvar alebo osoba poverená ministerstvom vnútra oboznámi štátneho príslušníka tretej krajiny s možnosťou a podmienkami udelenia tolerovaného pobytu z tohto dôvodu a o právach a povinnostiach, ktoré z neho vyplývajú. | Ú |  |
| Č:6  O:1  V:1  V:2 | Členské štáty zabezpečia, aby sa dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín poskytol čas na premyslenie, ktorá im umožní vzchopiť sa a uniknúť spod vplyvu páchateľov trestných činov, aby mohli dospieť k informovanému rozhodnutiu o tom, či budú spolupracovať s príslušnými orgánmi.  Dĺžka trvania a začiatok času na premyslenie uvedeného v prvom pododseku budú určené v súlade s vnútroštátnym právom. | N | návrh zákona | § 58  o. 4  v. 4 | (4) Za tolerovaný pobyt sa považuje aj obdobie najviac 90 dní, počas ktorých sa štátny príslušník tretej krajiny, ktorý je obeťou obchodovania s ľuďmi a má najmenej 18 rokov rozhodne, či bude spolupracovať s orgánmi činnými v trestnom konaní pri objasňovaní trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi; túto lehotu je možné na žiadosť osoby poverenej ministerstvom vnútra predĺžiť o 30 dní. | Ú |  |
| Č:6  O:2 | Počas času na premyslenie a počas čakania na rozhodnutie príslušných orgánov budú mať dotknutí štátni príslušníci tretích krajín prístup k službám uvedeným v článku 7, pričom nie je možné vykonať voči nim žiadny príkaz na vyhostenie. | N | návrh zákona | § 83  O. 7  P. c  § 59  O. 10 | (7) Policajný útvar nemôže administratívne vyhostiť  c)  štátneho príslušníka tretej krajiny podľa § 58 ods. 4  počas obdobia najviac 90 dní, počas ktorých sa štátny príslušník tretej krajiny podľa § 58 ods. 2 písm. c) rozhodne, či bude spolupracovať s orgánmi činnými v trestnom konaní pri objasňovaní trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi.  (10) Ministerstvo vnútra zabezpečí štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý má tolerovaný pobyt podľa § 58 ods. 2 písm. c) alebo ods. 3, primerané ubytovanie, ak si ho nemôže zabezpečiť sám. | Ú |  |
| Č:6  O:3 | S časom na premyslenie nesúvisí žiadny nárok na trvalý pobyt vyplývajúci z tejto smernice. | N | návrh zákona | § 58  O. 4  V. 4 | (4) Za tolerovaný pobyt sa považuje aj obdobie najviac 90 dní, počas ktorých sa štátny príslušník tretej krajiny, ktorý je obeťou obchodovania s ľuďmi a má najmenej 18 rokov rozhodne, či bude spolupracovať s orgánmi činnými v trestnom konaní pri objasňovaní trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi; túto lehotu je možné na žiadosť osoby poverenej ministerstvom vnútra predĺžiť o 30 dní. | Ú |  |
| Č:6  O:4 | Členský štát môže kedykoľvek ukončiť čas na premyslenie, ak príslušné orgány zistia, že dotknutá osoba aktívne, dobrovoľne a z vlastnej iniciatívy obnovila kontakt s páchateľmi trestných činov uvedených v článku 2 písm. b) a c), alebo z dôvodov verejnej politiky a ochrany národnej bezpečnosti. | D | návrh zákona | § 61  O. 1  P. d  O. 2  § 59  O. 6 | (1) Policajný útvar písomným rozhodnutím zruší tolerovaný pobyt, ak  d) ide o štátneho príslušníka tretej krajiny podľa § 58 ods. 2 písm. c), ktorý obnovil z vlastnej vôle kontakty s osobami podozrivými zo spáchania trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi, ktorý predstiera spoluprácu s orgánmi činnými v trestnom konaní alebo ktorý prestal spolupracovať s orgánmi činnými v trestnom konaní.  (2) Proti rozhodnutiu o zrušení tolerovaného pobytu štátny príslušník tretej krajiny môže podať odvolanie, ktoré nemá odkladný účinok.  (6) Policajný útvar udelí tolerovaný pobyt podľa  § 58 ods. 2 písm. c) najmenej na 180 dní, a to aj opakovane, ak prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny na území Slovenskej republiky je nevyhnutná na účely trestného konania; policajný útvar však neudelí tolerovaný pobyt, ak sa preukáže, že žiadateľ neprerušil alebo obnovil z vlastnej vôle kontakty s osobami podozrivými zo spáchania trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi. | Ú |  |
| Č:7  O:1 | Členské štáty zaistia, aby sa dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí nemajú dostatočné prostriedky, poskytlo ubytovanie na úrovni schopnej zabezpečiť existenčné minimum a prístup k pohotovostnej lekárskej službe. Členské štáty budú venovať pozornosť osobitným potrebám najzraniteľnejších osôb a v prípade potreby a ak to stanovujú vnútroštátne zákony, zabezpečia aj psychologickú pomoc. | N | návrh zákona  Zákon č. 599/2003 Z. z. | § 59  o. 10  § 3 | (10) Ministerstvo vnútra zabezpečí štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý má tolerovaný pobyt podľa § 58 ods. 2 písm. c) alebo ods. 3, primerané ubytovanie, ak si ho nemôže zabezpečiť sám.  Na účely zabezpečenia základných životných podmienok a pomoci v hmotnej núdzi rovnaké postavenie ako občan má aj cudzinec, osoba bez štátnej príslušnosti, azylant, odídenec s pobytom na území Slovenskej republiky na základe povolenia príslušného orgánu a zahraničný Slovák s pobytom na území Slovenskej republiky, ak sa im pomoc neposkytuje podľa osobitných predpisov alebo podľa medzinárodných zmlúv, ktorými je Slovenská republika viazaná. | Ú |  |
| Č:7  O:2 | Členské štáty budú pri uplatňovaní tejto smernice a v súlade s vnútroštátnym právom venovať pozornosť potrebám bezpečnosti a ochrany dotknutých štátnych príslušníkov tretích krajín. | N | Zákon č. 171/1993  Z. z. | § 2  O. 1  P. a | Policajný zbor spolupôsobí pri ochrane základných práv a slobôd, najmä pri ochrane života, zdravia, osobnej slobody a bezpečnosti osôb a pri ochrane majetku. | Ú |  |
| Č:7  O:3 | V prípade potreby členské štáty poskytnú dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín prekladateľské a tlmočnícke služby. | N | Trestný poriadok  Ústava SR | § 2  O. 20  Č. 47 | Ak obvinený, jeho zákonný zástupca, poškodený, zúčastnená osoba alebo svedok vyhlási, že neovláda jazyk, v ktorom sa konanie vedie, má právo na tlmočníka a prekladateľa.  Kto vyhlási, že neovláda jazyk, v ktorom sa vedie konanie podľa odseku 2, má právo na tlmočníka. | Ú |  |
| Č:7  O:4 | Členské štáty môžu poskytnúť dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín bezplatnú právnu výpomoc, ak to umožňuje vnútroštátne právo. | D |  |  |  | n. a. |  |
| Č:8  O:1 | Po uplynutí doby na rozmyslenie alebo skôr, ak príslušné orgány dospeli k záveru, že dotknutý štátny príslušník tretej krajiny už splnil kritériá stanovené v pododseku b), členské štáty posúdia:  a) možnosť vyšetrovania alebo súdneho konania vyplývajúcu z jeho predĺženého pobytu na území členského štátu, a  b) či dotknutý štátny príslušník tretej krajiny dokázal jednoznačný úmysel spolupracovať a  c) či prerušil všetky kontakty s osobami podozrivými zo spáchania činov, ktoré by mohli predstavovať trestné činy uvedené v článku 2 písm. b) a c). | N | návrh zákona | § 59  O. 6 | (6) Policajný útvar udelí tolerovaný pobyt podľa  § 58 ods. 2 písm. c) najmenej na 180 dní, a to aj opakovane, ak prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny na území Slovenskej republiky je nevyhnutná na účely trestného konania; policajný útvar však neudelí tolerovaný pobyt, ak sa preukáže, že žiadateľ neprerušil alebo obnovil z vlastnej vôle kontakty s osobami podozrivými zo spáchania trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi. | Ú |  |
| Č:8  O:2 | Pre vydanie povolenia na trvalý pobyt a bez toho, aby boli dotknuté dôvody súvisiace s verejnou politikou a s ochranou národnej bezpečnosti, sa bude požadovať splnenie podmienok uvedených v odseku 1. | N | návrh zákona | § 59  O. 6 | (6) Policajný útvar udelí tolerovaný pobyt podľa  § 58 ods. 2 písm. c) najmenej na 180 dní, a to aj opakovane, ak prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny na území Slovenskej republiky je nevyhnutná na účely trestného konania; policajný útvar však neudelí tolerovaný pobyt, ak sa preukáže, že žiadateľ neprerušil alebo obnovil z vlastnej vôle kontakty s osobami podozrivými zo spáchania trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi. | Ú |  |
| Č:8  O:3 | Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o zrušení uvedené v článku 14, bude povolenie na trvalý pobyt platiť minimálne po dobu šiestich mesiacov. Povolenie sa obnoví, ak budú splnené podmienky stanovené v odseku 2 tohto článku. | N | návrh zákona | § 59  O. 6 | (6) Policajný útvar udelí tolerovaný pobyt podľa  § 58 ods. 2 písm. c) najmenej na 180 dní, a to aj opakovane, ak prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny na území Slovenskej republiky je nevyhnutná na účely trestného konania; policajný útvar však neudelí tolerovaný pobyt, ak sa preukáže, že žiadateľ neprerušil alebo obnovil z vlastnej vôle kontakty s osobami podozrivými zo spáchania trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi. | Ú |  |
| Č:9  O:1 | Členské štáty zabezpečia, aby sa držiteľom povolenia na trvalý pobyt, ktorí nemajú dostatočné prostriedky, poskytli minimálne také služby, aké sú uvedené v článku 7. | N | Zákon č. 599/2003 Z. z.    návrh zákona | § 3  § 59  o. 10 | Na účely zabezpečenia základných životných podmienok a pomoci v hmotnej núdzi rovnaké postavenie ako občan má aj cudzinec, osoba bez štátnej príslušnosti, azylant, odídenec s pobytom na území Slovenskej republiky na základe povolenia príslušného orgánu a zahraničný Slovák s pobytom na území Slovenskej republiky, ak sa im pomoc neposkytuje podľa osobitných predpisov2) alebo podľa medzinárodných zmlúv, ktorými je Slovenská republika viazaná.  (10)  Ministerstvo vnútra zabezpečí štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý má tolerovaný pobyt podľa § 58 ods. 2 písm. c) alebo ods. 3, primerané ubytovanie, ak si ho nemôže zabezpečiť sám. | Ú |  |
| Č:9  O:2 | Členské štáty zabezpečia nevyhnutnú lekársku alebo inú pomoc tým dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí nemajú dostatočné prostriedky a majú osobitné potreby, napríklad tehotným ženám, invalidom alebo obetiam sexuálneho násilia či iných foriem násilia, ak členské štáty uplatnia možnosť ustanovenú v článku 3 ods. 3, v prípade maloletých osôb. | N | Zákon č. 576/2004 Z. z. | § 2  o.27 | (27) Urgentná zdravotná starostlivosť je neodkladná starostlivosť poskytovaná osobe pri náhlej zmene jej zdravotného stavu, ktorá bezprostredne ohrozuje jej život alebo niektorú zo základných životných funkcií. | Ú | Pomoc osobám s osobitnými potrebami poskytujú aj mimovládne organizácie, ktoré pomáhajú obetiam. |
| Č.10  P:a | Ak členské štáty uplatnia možnosť ustanovenú v článku 3 ods. 3, budú sa uplatňovať tieto ustanovenia:  a) Členské štáty budú pri uplatňovaní tejto smernice venovať pozornosť záujmom detí. Členské štáty zabezpečia, aby príslušný postup zodpovedal veku a zrelosti dieťaťa. Predovšetkým môžu predĺžiť dobu na premyslenie, ak sa domnievajú, že je to v najlepšom záujme dieťaťa. | D |  |  |  | n. a. |  |
| Č.10  P:b | b) Členské štáty zabezpečia, aby maloleté osoby mali prístup k vzdelávaciemu systému za rovnakých podmienok ako vlastní štátni príslušníci. Členské štáty môžu stanoviť, že tento prístup musí byť obmedzený na štátny vzdelávací systém. | D |  |  |  | n. a. |  |
| Č.10  P:c | c) V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorými sú nesprevádzané maloleté osoby, členské štáty podniknú nevyhnutné kroky na zistenie ich totožnosti, štátnej príslušnosti a skutočnosti, že sú nesprevádzané. Vynaložia maximálne úsilie na to, aby sa čo najrýchlejšie našla ich rodina, a okamžite prijmú nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie právneho zastupovania, vrátane prípadného zastupovania v trestnom konaní v súlade s vnútroštátnym právom. | D |  |  |  | n. a. |  |
| Č:11  O:1 | Členské štáty definujú pravidlá, na základe ktorých budú mať držitelia povolenia na trvalý pobyt oprávnenie zúčastňovať sa na trhu práce, na odborných školeniach a vzdelávaní.  Toto oprávnenie bude obmedzené na dobu platnosti povolenia na trvalý pobyt. | N | Zákon č. 5/2004 Z. z.  Ústava SR | § 21  O:1  V:1  § 22  O:5  P:g  § 23  O: 1  P: c  C:35  O:1  C:42  O:1 | Rovnaké právne postavenie ako občan Slovenskej republiky má aj cudzinec, ktorý je účastníkom právnych vzťahov vznikajúcich podľa tohto zákona.  Úrad udelí povolenie na zamestnanie bez prihliadnutia na situáciu na trhu práce cudzincovi,  g) ktorému bolo predĺžené povolenie na tolerovaný pobyt z dôvodu, že je obeťou trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi,  Platnosť povolenia na zamestnanie zaniká  c) uplynutím obdobia, na ktoré bol cudzincovi povolený pobyt,  Každý má právo na slobodnú voľbu povolania a prípravu naň, ako aj právo podnikať a uskutočňovať inú zárobkovú činnosť.  Každý má právo na vzdelanie. Školská dochádzka je povinná. Jej dĺžku po vekovú hranicu ustanoví zákon. | Ú |  |
| Č:11  O:2 | Podmienky a postupy na povolenie prístupu na trh práce, k odborným školeniam a vzdelávaniu stanovia v súlade s vnútroštátnou legislatívou príslušné orgány. | N | návrh zákona | § 59  O. 5 | (5) Počas platnosti tolerovaného pobytu štátny príslušník tretej krajiny nemôže podnikať. | Ú |  |
| Č:12  O:1  V:1  V:2 | Dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín sa poskytne prístup k existujúcim programom a projektom zabezpečovaným členskými štátmi alebo mimovládnymi organizáciami či združeniami, ktoré majú uzavreté osobitné dohody s členskými štátmi, s cieľom ich návratu k normálnemu spoločenskému životu, prípadne aj vrátane kurzov určených na zdokonalenie ich odborných schopností alebo prípravy na asistovaný návrat do krajiny pôvodu.  Členské štáty môžu pre dotknutých štátnych príslušníkov tretích krajín zabezpečiť osobitné programy alebo projekty. | N  D | návrh zákona | § 59  O. 11 | (11ň Orgán činný v trestnom konaní alebo osoba poverená  ministerstvom vnútra informuje štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorému bol udelený tolerovaný pobyt podľa odseku 6 o prípadných programoch alebo projektoch, ktorých cieľom je umožniť jeho začlenenie do spoločnosti počas trvania tolerovaného pobytu. | Ú |  |
| Č:12  O:2 | Ak sa členský štát rozhodne zaviesť alebo vykonávať programy alebo projekty uvedené v odseku 1, môže podmieniť vydanie povolenia na trvalý pobyt alebo jeho obnovenie účasťou na týchto programoch alebo projektoch. | D |  |  |  | n. a. |  |
| Č:13  O:1 | Povolenie na trvalý pobyt vydané na základe tejto smernice sa neobnoví, ak sa prestanú plniť podmienky článku 8 ods. 2 alebo ak sa rozhodnutím prijatým príslušnými orgánmi ukončilo príslušné konanie. | N | návrh zákona | § 59  O. 6  § 61  O. 1  P. d | (6) Policajný útvar udelí tolerovaný pobyt podľa  § 58 ods. 2 písm. c) najmenej na 180 dní, a to aj opakovane, ak prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny na území Slovenskej republiky je nevyhnutná na účely trestného konania; policajný útvar však neudelí tolerovaný pobyt, ak sa preukáže, že žiadateľ neprerušil alebo obnovil z vlastnej vôle kontakty s osobami podozrivými zo spáchania trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi.  (1) Policajný útvar písomným rozhodnutím zruší tolerovaný pobyt, ak  d) ide o štátneho príslušníka tretej krajiny podľa § 58 ods. 2 písm. c), ktorý obnovil z vlastnej vôle kontakty s osobami podozrivými zo spáchania trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi, ktorý predstiera spoluprácu s orgánmi činnými v trestnom konaní alebo ktorý prestal spolupracovať s orgánmi činnými v trestnom konaní. | Ú |  |
| Č:13  O:2 | Ak uplynie doba platnosti povolenia na trvalý pobyt vydaného na základe tejto smernice, budú sa uplatňovať bežné zákony o cudzincoch. | N | návrh zákona | § 60  P. b | Tolerovaný pobyt zaniká, ak  b) štátnemu príslušníkovi tretej krajiny uplynula doba, na ktorú mal udelený tolerovaný pobyt a nepožiadal o jeho predĺženie, | Ú |  |
| Č:14  P:a | Povolenie na trvalý pobyt môže byť kedykoľvek zrušené, ak už nie sú splnené podmienky pre jeho vydanie. Povolenie na trvalý pobyt môže byť zrušené predovšetkým v týchto prípadoch:  a) ak jeho držiteľ aktívne, dobrovoľne a z vlastnej iniciatívy obnovil kontakty s osobami podozrivými zo spáchania trestných činov uvedených v článku 2 písm. b) a c); alebo | N | návrh zákona | § 61  O. 1  P. d | (1) Policajný útvar zruší tolerovaný  pobyt, ak  d) ide o štátneho príslušníka tretej krajiny podľa § 58 ods. 2 písm. c), ktorý obnovil z vlastnej vôle kontakty s osobami podozrivými zo spáchania trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi, ktorý predstiera spoluprácu s orgánmi činnými v trestnom konaní alebo ktorý prestal spolupracovať s orgánmi činnými v trestnom konaní. | Ú |  |
| Č:14  P:b | b) ak sa príslušný orgán domnieva, že spolupráca obete je falošná alebo že jej sťažnosť je falošná či neoprávnená; alebo | N | návrh zákona | § 61  O. 1  P. c | (1) Policajný útvar zruší tolerovaný  pobyt, ak  c) zistí skutočnosti, ktoré sú dôvodom na zamietnutie žiadosti podľa § 59 ods. 12, | Ú |  |
| Č:14  P:c | c) z dôvodov súvisiacich s verejnou politikou a s ochranou národnej bezpečnosti; alebo | N | návrh zákona | § 61  O. 1  P. b | (1) Policajný útvar zruší tolerovaný pobyt, ak  b) ohrozuje bezpečnosť štátu alebo verejný poriadok, ak ide o štátneho príslušníka tretej krajiny podľa § 57 ods. 2 písm. c) a § 57 ods. 2 písm. b), | Ú |  |
| Č:14  P:d | d) ak obeť prestane spolupracovať; alebo | N | návrh zákona | § 61  O. 1  P. d | 1. Policajný útvar zruší tolerovaný pobyt, ak   d) ide o štátneho príslušníka tretej krajiny podľa § 58 ods. 2 písm. c), ktorý obnovil z vlastnej vôle kontakty s osobami podozrivými zo spáchania trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi, ktorý predstiera spoluprácu s orgánmi činnými v trestnom konaní alebo ktorý prestal spolupracovať s orgánmi činnými v trestnom konaní. | Ú |  |
| Č:14  P:e | e) ak sa príslušné orgány rozhodnú ukončiť konanie. | N | návrh zákona | § 61  O. 1  P. a | 1. Policajný útvar zruší tolerovaný pobyt, ak 2. zistí, že zanikol dôvod, pre ktorý bol udelený tolerovaný pobyt, | Ú |  |
| Č:15 | Táto smernica sa bude uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté osobitné vnútroštátne predpisy týkajúce sa ochrany obetí a svedkov. | N |  |  |  | n. a. |  |
| Č:16  O:1 | Najneskôr do 6. augusta 2008 Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch a navrhne všetky potrebné zmeny a doplnky. Členské štáty zašlú Komisii všetky informácie dôležité pre prípravu tejto správy. | n. a. |  |  |  | n. a. |  |
| Č:16  O:2 | Po predložení správy uvedenej v odseku 1 bude Komisia podávať Európskemu parlamentu a Rade správy o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch minimálne raz za tri roky. | n. a. |  |  |  | n. a. |  |
| Č:17 | Členské štáty prijmú zákony, iné predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 6. augusta 2006. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.  Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty. | n. a. |  |  |  | n. a. |  |
| Č:18 | Táto smernica nadobúda účinnosť v deň jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie. | n. a. |  |  |  | n. a. |  |
| Č:19 | Táto smernica je adresovaná členským štátom v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva. | n. a. |  |  |  | n. a. |  |